Phi Hùng (Petrus Ký (6 Ven Đường (microfilm của Cornell)

Agents :
STÉ AME POINSARD ET VEYRET

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

Agents :
STÉ AME POINSARD ET VEYRET

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG PHÁP	
Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13 (gần trường-học Taberd) — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

DÉPÔT LÉGAL
SAIGON
N° 7804

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi lỉnh giá rẻ :
Thay mặt cho tổa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9-rue Tronchet-Paris (VIIIe)

MỘT ĐIỀU RẤT HƯ HẠI

CHO BỌN THIẾU-NIÊN TA

Người ta ở đời, lại có một việc rất cần thiết về đường trí thức và về cách ăn ở, nhứt là bọn thiếu-niên, chỉ hướng chưa định, lịch duyệt chưa nhiều, lại đương buổi học hành, thì việc ấy lại càng cần thiết và quan hệ hơn nữa. Mà lâu nay những nhà ngôn-luận, hoặc cho là trần hủ, hoặc cho là nhỏ nhặt mà không ai bàn nói đến. Việc ấy là gì? tức là cái vấn-đề chọn bạn của bọn thiếu-niên ta vậy.

Bọn thiếu-niên từ khi đến tuổi đi nhà-trường, là đã bắt đầu phải có bạn. Trừ những bọn ở lớp đồng-ấu, và lớp dự-bị, con trẻ mới độ tám chín tuổi, trí não chưa mở mang thì không kể, còn những đứa đã ngoài mười tuổi, theo học ở các lớp trên, thì người nào chẳng có bạn, hoặc cùng ngồi một lớp, hoặc cùng học một trường, mà quen biết chơi bời với nhau. Mà xét ra thì mỗi người lại chỉ kết giao với một vài người, hoặc là vì chí khí hiệp nhau, tánh tình ưa nhau, hay là ý hướng giống nhau, mà sanh lòng thương mến qui báu nhau. Người ta chưa đến tuổi thành nhân, ở nhà thì có cha mẹ, ở trường học thì có thầy, muốn làm việc gì, cũng đều có người giám-đốc kềm chế, mà không được tự do. Mà dẫu cho cha mẹ hay là thầy học không kịp giám-đốc kềm chế đi nữa, thì phần nhiều cũng chưa có đủ quyền lực mà chủ-trương cái sự hành động của mình. Chỉ có việc kết bạn giao du, là việc rất cần thiết cho loài người, mà con trẻ cũng có quyền hoàn toàn tự do, yêu nhau thì chơi, ưa ai thì kết làm bạn, người lớn không muốn ngăn cấm, mà cũng không có thể ngăn cấm được.

Người ta về đường học-vấn; cũng như về đường đức-hạnh, hay hay dở, khá hay hèn, phần nhiều là nhờ về bạn. Trong sách Luận-ngữ đức Khổng-tử có chia bạn làm ba bậc, thứ bậc bạn ích, ba thứ bạn tổn, lại những lời nói về việc bạn, như câu : « Chọn bạn mà chơi », lại câu : « Lấy bạn để giúp điều nhân ». Lại còn nhiều câu nói về bạn có lợi hay có hại cho người ta, thuật ra đây, cũng không xiết được. Cách-ngôn tây có câu : « Anh hãy nói anh chơi với ai, ta sẽ nói anh là ai. » Tục ngữ ta cũng có câu : « Gần mực thì đen, gần đèn thì sáng. » Mấy câu ấy đều có ý nghĩa sâu xa, xin đừng cho làm trần hủ, làm lời nói thông thường ở cửa miệng mà không thêm để ý đến.

Phương chi ở xã-hội ta hay giỡ, học mới bắt đầu, lại bị cái phong-trào bên ngoài kích thích quá mạnh, bọn thiếu-niên ta người còn non, dạ còn trẻ, sự lịch-duyệt chưa được nhiều, công học-vấn cũng chưa đến, không biết suy nghĩ, không biết giữ gìn, tập thành thói hư hèn phóng đãng, nhỏ thì cử chỉ nói năng, cách cư xử ở gia-đình, tới giao thiệp với xã hội, phần nhiều nghinh ngang cuồng đại, không còn biết lễ phép là gì. Lớn thì ca-lâu tửu-quán, chè rượu gió trăng, say đắm hư hoang, hao tổn tiền bạc, dồi nọa chí khí, gây nên cái họa tán đức tàn thân. Mười bốn mười lăm tuổi trở xuống, tuổi còn ít thì cái dại còn vừa, độ mười bảy mười tám tuổi trở lên, người càng lớn thì cái dại cũng theo mà lớn. Hiện nay trong bọn thiếu-niên ta, một trăm người dễ thường cũng đến bốn năm người mắc phải cái bịnh ấy. Lại ít lâu nay, tác cậu thiếu-niên hay nhân cao hứng nhứt thời, đua nhau làm càn làm bậy, sinh ra những chuyện rắc rối lôi thôi, trước đã làm thiệt hại đến sự học-vấn của mình, sau lại sinh một mối phiền lụy rất to cho cha mẹ. Mà xét cho kỹ ra, thì bao nhiêu thói hư nết xấu của bọn thiếu niên ta đã kể ở trên kia, phần nhiều là tại bè bạn. Làm sao thế? Người ta khi tuổi trẻ, chỉ hướng chưa định, hay dỡ toàn tại người đưa đường, người xưa đã có vì : như một sợi tơ, nhuộm xanh cũng được, nhuộm vàng cũng được; như một con đường, rẽ Nam cũng được, rẽ Bắc cũng được. Mà than ôi! bạn hay thì ít, bạn dở thì nhiều, lẽ thẳng khó theo, điều hư lại dễ bắt chước. Cái sự nghiệp trót đời của ta, toàn nhờ vào lúc tuổi trẻ, mà cái đức tánh để gây nên sự nghiệp, thì phần lớn là nhờ bè bạn giúp nên. Vậy bọn thiếu-niên ta nên biết rằng cái đức tánh và cái sự nghiệp suốt đời của mình, nhờ về thầy dạy một phần, nhờ về công rèn tập của mình một phần, mà nhờ về bè bạn giúp đỡ cũng một phần, ta nên lấy mất tinh mà nhìn, bụng tinh mà xét, phân biệt kẻ hay kẻ dở, lẽ phải lẽ chẳng, đừng có bạ ai cũng chơi, thấy ai làm điều gì cũng bắt chước, đến nỗi tập lâu thành tánh, nuôi nên cái thói dâm dật kiêu xa. Không những là những người vì thế nghiệp học không thành, hóa ra con người vô dụng, phải chịu bề thiệt hại to lớn đã đành, chính những người đã được bằng nọ bằng kia, kiếm được hồng nhiều lộc hậu, cũng chỉ đủ sức dựt dứt mối hạnh phước của gia-đình, phá tan nền phong hóa của xã-hội, làm những người phá hoại ở cái buổi duy tân này. Câu của miệng ta thường nói : Giàu vì bạn, bao hàm ý nghĩa thật là rộng xa, xin đừng cho làm câu nói thầm thường mà quên lãng đi vậy.

T. B.

TIN KINH-ĐÔ

Lụt trong thành

Ở Huế mỗi khi có lụt thì người ở trong thành rất cực hơn người ngoài phố. Vì ở ngoài phố có sông có cống làm cho nước lụt thông lưu, thì chóng hết sau cũng chưa đến, không biết suy nghĩ, không biết giữ gìn, tập thành thói hư hèn phóng đãng, nhỏ thì cử chỉ nói năng, cách cư xử ở gia-đình, tới giao thiệp với xã hội, phần nhiều nghinh ngang cuồng đại, không còn biết lễ phép là gì. Lớn thì ca-lâu tửu-quán, chè rượu gió trăng, say đắm hư hoang, hao tổn tiền bạc, dồi nọa chí khí, gây nên cái họa tán đức tàn thân.

Mười bốn mười lăm tuổi trở xuống, tuổi còn ít thì cái dại còn vừa, độ mười bảy mười tám tuổi trở lên, người càng lớn thì cái dại cũng theo mà lớn. Hiện nay trong bọn thiếu-niên ta, một trăm người dễ thường cũng đến bốn năm người mắc phải cái bịnh ấy. Lại ít lâu nay, tác cậu thiếu-niên hay nhân cao hứng nhứt thời, đua nhau làm càn làm bậy, sinh ra những chuyện rắc rối lôi thôi, trước đã làm thiệt hại đến sự học-vấn của mình, sau lại sinh một mối phiền lụy rất to cho cha mẹ. Mà xét cho kỹ ra, thì bao nhiêu thói hư nết xấu của bọn thiếu niên ta đã kể ở trên kia, phần nhiều là tại bè bạn. Làm sao thế? Người ta khi tuổi trẻ, chỉ hướng chưa định, hay dỡ toàn tại người đưa đường, người xưa đã có vì : như một sợi tơ, nhuộm xanh cũng được, nhuộm vàng cũng được; như một con đường, rẽ Nam cũng được, rẽ Bắc cũng được. Mà than ôi! bạn hay thì ít, bạn dở thì nhiều, lẽ thẳng khó theo, điều hư lại dễ bắt chước. Cái sự nghiệp trót đời của ta, toàn nhờ vào lúc tuổi trẻ, mà cái đức tánh để gây nên sự nghiệp, thì phần lớn là nhờ bè bạn giúp nên. Vậy bọn thiếu-niên ta nên biết rằng cái đức tánh và cái sự nghiệp suốt đời của mình, nhờ về thầy dạy một phần, nhờ về công rèn tập của mình một phần, mà nhờ về bè bạn giúp đỡ cũng một phần, ta nên lấy mắt tinh mà nhìn, bụng tinh mà xét, phân biệt kẻ hay kẻ dở, lẽ phải lẽ chẳng, đừng có bạ ai cũng chơi, thấy ai làm điều gì cũng bắt chước, đến nỗi tập lâu thành tánh, nuôi nên cái thói dâm dật kiêu xa. Không những là những người vì thế nghiệp học không thành, hóa ra con người vô dụng, phải chịu bề thiệt hại to lớn đã đành, chính những người đã được bằng nọ bằng kia, kiếm được hồng nhiều lộc hậu, cũng chỉ đủ sức dựt dứt mối hạnh phước của gia-đình, phá tan nền phong hóa của xã-hội, làm

Chết vì đánh đỏ

Ở thành Udine nước Y, tức là một nơi đanh thắng vì có một mạch nước lắm, mới rồi có xảy ra một việc rất ro vẻ câu chuyện đánh đỏ như sau này :

Chàng Rovère de Magnano đến nghỉ mát ở đây, một hôm chàng tự phát ra một ý kiến điên dại, đánh đỏ với một người khác đến tâm đó rằng : « Chàng uống được nhiều nước hơn người ấy ». Thật vậy, chàng Rovère múc nước uống lấy uống đỡ, hết chén nầy đến chén khác, tất cả chàng uống được 60 chén nước. Vừa uống xong được một 11, chàng liền thấy khó chịu trong mình, sau chàng chết tại đau tim vì đã nốc nhiều nước quá.

Lời rằng : Có tài mà cậy chi tài, chữ tài liền với chữ tai một vần.

HỘI SAMIPIG

« Vì M. Trần-đình-Minh thủ bổn xin từ-chức, nên hội Samipic ngày 30 Oct 1927 nhóm ngoại lệ mà gạn hỏi nguyên cớ. M. Trần-đình-Minh tỏ rằng vì tư-sự buộc rằng không kham gánh vác nên xin từ chức chớ không chi lạ. Vì vậy nên bản-hội nhậm lời. Bởi phần trách của một viên Thủ-bổn, bổ-trợng lên bản-hội xin ông Nguyễn-văn-Của phó-hội-trưởng lãnh giùm. Ông Nguyễn-v-Của bằng lòng, bản-hội lấy làm cầm phục vô cùng. Ông Nguyễn-v-Của đổi làm thủ-bổn, thì chức phó-hội-trưởng khuyết, nên bản hội cử ông Lưu-v-Lang lên thế.

VÔI HỎI HÀNG PHỤ-NỮ NHÀ TA

Tựa nầy, cách chưa mấy ngày, ông Lâm-văn-Ngọ có hỏi làm sao phân biệt đàng đàn-bà con gái Annam đi ngoài đường và nhứt là đàn-bà con gái nhà tử tế lương-thiện, cách ăn-mặc chẳng phân biệt với khách buôn hoa, thật là đều đáng sửa.

Mấy lời nói tuy nghe qua như chơi mà trong có cang phạm thinh giá hàng phụ-nữ Annam chẳng ít. Vậy cũng đáng gọi là một vấn-đề trọng hệ.

Tôi cũng biết như ông Lâm-văn-Ngọ vậy. Trừ ra đàn-bà trọng tuổi thì không nói chi, chỉ ít đàn bà từ 17-18, 20-22, đi ra không có gì xem cho phân biệt người ấy là đàn bà hay con-gái. Bị vậy mà đờn-ông con trai chọc làm rồi quở trách. Đều ấy nghĩ cũng oan. Cho đến con-gái, mặn-mà đẹp-đẽ, người-ta thấy, muốn, chọc-ghẹo cũ g rồi, có khi còn dám mắn chưỡi. Cái tệ nầy, sau rồi lối sẽ nói.

Tôi cũng biết như ông Lâm-văn-Ngọ rằng khách buôn hương ăn-mặc như đàn-bà con-gái nhà tử tế cũng là nhà giàu. Nhiều lag còn loà-loet hơn nhiều nữa. Người quen lối lớn xanh thì thấy biết, chỉ như người không ưa thì cười phẫn cợt son, chơi hoa giỡn nguyệt, thì coi hai người như hai, để biết có nào là thế gia phiêc-duyệt. Vẫn biết son phấn là bạn của hàng phụ-nữ, nhưng mà son phấn sao cho phân biệt mới mầu; chớ nói gì hai đàng học lẫn với nhau mà điểm trang thì thinh giá còn gì mong mỏi.

Vậy phải sửa cách nào giùm cho hàng phụ-nữ nhà ta?

Hỏi thì hỏi vậy chớ đều không tự nơi con gái đàn-bà, chẳng phải đàn-ông định đặt. Hễ đàn-bà con-gái muốn sửa thì đàng liền. Nếu chẳng phải chẳng ở đàn-ông định đặt thì lối còn năn-nỉ chi đây? Không, tôi không định gì hết, song tôi tưởng bổn-phận tôi đem gương bàn bà con-gái nước người mà giúp tích cho hàng phụ-nữ nước mình trong cơn bàn luận, tưởng chưa phải là đều vô ích đáng trách.

Ai ai cũng biết rõ rằng dầu nước nào cũng vậy, đàn-bà « từng nhứt nhi chung là qui » nên hễ có chồng rồi muốn biết, muốn thương một người chồng mình thôi; đi ra ai không biết mà lắm, theo chọc ghẹo, thì giận lắm. Không muốn cho người trêu chọc lới mình nữa, sao lại còn lo trang điểm, bày cái sắc-đẹp cối đung-mạo ra cho người thấy. Hà chẳng biết của « giữ đung đục dâm » mà trách lấy mình đục lòng đâm người hay sao? Chẳng phải tại mình mà ra hay sao?

Ai ai cũng biết rõ rằng dầu nước nào cũng vậy, gái lớn lên rồi đều tứ-đức, để lần lựa kết đôi. Vậy thì trong cái trang-điểm của con gái chẳng chỉ ngoài lâm cho trai thấy đẹp mắt phải lòng mà cầu làm vợ. Thế mà sao trai thấy đung mạo đẹp mắt phải lòng theo mà trêu ghẹo, ngôn hạnh để đâu không đem ra mà đối cùi với người đang yêu muốn mình, cho rõ mình là gái nhà trâm-anh, nhà tử-tế, gồm no tứ đức, lại trổ dọng chân-tình mà chưỡi mắn người ta? Bị vậy mà lắm người rồi : « Con gái Annam lo sửa sang trang-điểm cho xinh-đẹp đặng mà đem cái xuân vào gỏi cửa « Không », khoe với Phật, đồng đánh với thầy-chùa, chớ không phải trang-điểm cho trai thấy đẹp mà phải lòng đến cầu làm vợ; cho nên ai chọc thì mắng vài chưỡi đùa. »

Lời nói nầy quả đáng, song chẳng phải là lời không ưa nói thừa cho bổ.

Tôi chưa biết đến chừng nào cơ-gái một rõ phân mình — theo luật tự nhiên — lớn lên rồi phải cầu chồng; cũng như con trai phải cầu vợ vậy.

Đừng để lại kẻ chọc mình đó là hèn-hạ, không xứng đáng, nên phải dùng tiếng mắng chưỡi mà đuổi nó đi. Đừng nói vậy mà sai lầm. Gái cầu chồng là cầu cho đặ-g người ở ết yêu mình, trong mình, làm cho mình đặng hưởng phước trọn đời. Ấy là thân Các dựa Tùng là vậy; chớ chẳng phải lựa nhà sang, lựa nhà giàu mà gởi phận ấp-yêu trong một lúc. Người nào thương mình trọn đời, lo che-chở tuyết sương cho mình đến của; thì người ấy đáng làm chồng mình đó.

TRƯƠNG-VĂN-VẠNG.

(Còn tiếp).

Một trận lửa quá ghê

Trong dịp lễ Toussaint vừa rồi, Saigon chẳng có chi lợi hại lắm, chỉ có trong Cholon có một trận lửa quá ghê. Đây chắc là bà hồn, cũng nhân-dịp lễ ấy, các ty các sở đều nghỉ, bà điền một tiến-kịch để công-chúng xem cho biết mặt.

Ấy là trong đêm 1er rạng mặt 2 Novembre, giữa lúc canh khuya, vào lúc 3 giờ sáng, bà hồn, chẳng rõ bà đạo chơi đâu mà giờ ấy bà về ngang đường Paris, trong ba căng phố hai tầng lầu : số 23, 25 và 27, bà ghé vào căng nào trước chẳng biết, mà bà liền nổi lửa lên đốt. Lại trong ba căng phố ấy, nguy hiểm thay cho một căng phố đầu bán rượu bại nhi, vừa khi lửa ùn-ùn cháy tới, cả bè-bạn cùng là chủ trong tiệm cũng vừa mới chợt tỉnh giấc nồng, xây thấy hoảng kinh, quyết đọn đồ-đạc cùng sổ sách ra, song vì lửa thì cháy phía trước, còn phía sau không cửa, làm lính-quính không biết đâu mà ra. Thời may có một tiên tìm được lỗ chưn ra bò-la cầu cứu. Nhưng sao kịp, liền đó lửa tập cháy tới mấy mái rượu, phát nổ lên « đùng! đùng! ... » thì hai tầng lầu trên liền bạ. Thậm thay! Lầu bạ xuống, thì cả thảy người bị lăng-tăng trong ấy đều bị đè.

Nghe rằng cái tiếng nổ ấy ghê lắm, đến nỗi cả thảy nhân-dân ra gần vùng ấy phải điếc ốc bưng tai, thất sắc ngỡ đâu là trời sập hay là nổi con địa-chấn.

Rồi đó lửa cháy từ 3 giờ cho tới gần mới chịu ha. Cũng may là nhờ có quan quản tới cứu chữa rất gấp, nên chỉ tiện-điều có ba căng ấy, còn hai căng ở cạnh bên thì sém-sém và thiệt-hại chút ít thôi, bằng không thì ắt nổi cháy ấy phải rồi.

Nhắc lại khi lầu sập đè người, thì quan quản hết sức tìm kiếm kéo ra, đem vào nhà-thương cứu chữa. Trong số đấy, chết có, bị thương nặng cũng có, song chưa rõ số bao nhiêu, chỉ nghe chắc có năm người mới chết tại nhà-thương hồi sớm mai nầy.

Hiện nay có bót còn đang làm kết coi duyên-cớ bởi đâu mà phát hỏa.

TÙ VƯỢT NGỤC

Ngày 6 Octobre tên Đỗ-văn-Cay, 24 tuổi, quản làng Bồi-Khê, phủ Khoái-châu, đang đi làm ngoài phố, tự nhiên lẩn trốn mất.

Hiện nay Phủ Thống-sứ đã tư khắp các lính để tìm bắt tên ấy.

THỂ-THÁO

Thuật lại mấy cuộc đấu cầu trong ngày lễ

30 Octobre

Cuộc đầu. — Hội Thudaumot đấu với hội Sporting. Hội Thudaumot thắng sáu bàn.

Hội Sporting kỳ nầy đấu khá hơn kỳ đấu với hội Laithiêu bộn, nhưng ra sân có mười chiến tướng, để yếu hơn hội Thudaumot và lại thiếu một người tiền đạo nên phải thua tới sáu bàn.

Cuộc sau. — Hội Paul Bert đấu với hội Electro. Hội Paul Bert thắng một bàn (ăn hai thua một). Cách đấu của chiến tướng Paul Bert kỳ nầy kém hơn hồi đấu với hội Cholon xa lắm; nếu hội Electro có đủ mười một chiến tướng thì Paul Bert khó thắng nổi. Mấy người tiền đạo Electro nhỏ lắm, phải chi chẳng nhứt nhát thì cũng đã gỡ bàn thua đặng rồi.

1er Novembre

Cuộc đầu. — Hội Etoile de Saigon đấu với hội Cholon. Hội Etoile de Saigon thắng hai bàn.

Từ khởi tranh chức vô địch tới nay thì có cuộc đấu nầy là kịch-liệt hơn hết, bởi nên người mộ đấu cầu đến xem đông lắm.

Hàng ngũ của hai hội sắp như vầy :

Etoile de Saigon

Thành
Lượng Sự
Ngươn Lâm Họ
Thạnh Yên Phu Cường Thường

Cholon

Hồng
Chấn Vịnh
Hội Kỳ Vàng
Nghiệp Bẩu Tăng Cân Qui

Hội Etoile de Saigon canh cải hàng ngũ bộn, nhưng xem qua thì thấy mạnh hơn hội Cholon.

Bên Cholon bữa nay có nhiều chiến tướng chơi dở quá : như *Hồng* là tướng thủ trụ cũng khá mà kỳ nầy làm như mới tập chơi vậy, phải chi dùng tay mà bắt banh thì đâu có thua đau bấu, bản nầy có lẽ làm cho chiến tướng Etoile de Saigon nong chí mà đấu hay thêm nhiều rồi ăn bàn thứ nhì. *Kai* đứng hàng tiếp ứng không giao banh cho tốp tiền đạo, lại chận đặng banh rồi cứ lưu, đợi cho chiến tướng bên nghịch giành cho mất hết nhiều dịp hay. Đừng chạy cập góc trái coi như không phải nhằm vai tuồng; vì đá cẳng trái yếu lắm. Nói tóm lại thì bên Cholon có *Vinh, Bôi Cân, Qui* và *Tăng* khá hơn hết.

Phía Etoile de Saigon thì hàng ngũ đều đồng lắm. Chiến tướng hay hơn hết là *Thạnh* và *Lâm*. Phải chi tướng đứng hàng tiếp ứng Cholon đeo theo *Thạnh* cho gần thì không đến nỗi thua; vì hai bàn ăn đó sống đều nhờ *Thạnh* ngoài góc đá ngay vô goal trước hết.

Hội Etoile de Saigon đổi sắc áo thinh linh, làm cho người mộ đấu cầu mới vô tưởng là hội Commerce mới xin đấu lại. Nhiều người trở-ngày vậy cũng phải vì đơn hàng ngủ thì thấy có *Lương, Thạnh, Ngươn, Phu, Cường* là chiến tướng của hội Commerce trong năm rồi.

Cuộc sau. — Hội Etoile de Giadinh B. đấu với hội Distamy B. Hội Etoile de Giadinh B. thắng năm bàn; nhưng cuộc đấu chưa mãn hết giờ.

Hội Distamy B không phải là hội đối thủ với hội Etoile de Giadinh B, thì thế nào cũng phải thua.

Cuộc đấu nầy rất hứa ắt, vì bên Distamy B chiến tướng là mấy thầy làm việc tại hãng rượu, còn chiến

Cần dùng đ
VÀ SURVI
Có một sở ca
điều dưỡng (Li
Surveillants.
Ai muốn xin do

Feuilleton n° 494 —

TIỀN CĂN

CUỐN T

HỒI_TH

Một giọt

(Tiếp

Tớ mới than cùn
rằng : « Cha đay vớ
nỗi jia bần khiếm
chi đắp đổi cho qu
đói no con chẳng
hai cho phận chỉ-d
bóng tùng-quân, th
nương dựa! »
Cha Bửu-thủ-Nhi

tướng của Etoile de Gladinh B cũng là người làm việc tử-tế và phần đông là học-trò, chẳng có chiến tướng nào chơi sái phép. Tuy cuộc đấu nầy chẳng chát thú vị, nhưng tôi ưa xem hơn là cuộc đấu kịch liệt, mà chiến tướng hai bên quyết ra thôi dừ-đội mà hại nhau.

Tôi nhắn khuyên chiến tướng Distômy B chớ ngã lòng, mình tập thể-tháo mà không kể sự thắng bại thì mới là người vô-sỉ biết thời vu. Những người mộ đấu cầu nào thấy một hội dở như vậy mà nhạo báu là người không có liêm-sỉ, đáng cho công chúng biếm lắm.

∴

Thể-tháo tổng-cuộc Annam năm nay có nhiều việc xử đoán lắm

Thiệt vậy, thể-tháo tổng-cuộc Annam nay phải xử đoán nhiều chuyện kêu nài của các hội.

Nhiều người mộ đấu-cầu không biết vì bởi cớ nào. Theo tôi thì tôi nói ngay rằng bởi thể-thác-tổng-cuộc không nghiêm, trước chưa theo một hai hội và chấm chế nhiều chuyện sai điều lệ cùng là thức-lệ đã định, nên sau nầy mới có lắm sự kêu nài lộn xộn.

Ngày nay mấy người thay mặt cho các hội trong khi M Tự Do làm đồng-lý thể-thao-tổng-cuộc nhờ lại thử coi câu nói khẩn-khái của M. Tự-Do như vầy: « Tôi cứ theo điều lệ của thể-thao-tổng-cuộc lập ra mà phân xử, thà là rả mất thể-thao-tổng-cuộc Annam chớ quyết chẳng chịu cùng là tư vị một hội nào » là có lý không.

Thể-thao-tổng-cuộc Annam coi bộ lôi thôi rồi. Kỳ hội thường tuần hôm tối thứ ba đình lại tối thứ tư mà chẳng cho các hội biết và cũng không rao trong báo nào, làm cho tối thứ ba người thay mặt cho các hội tới rất đông, đợi không đặng bàn hội thể-thao-tổng-cuộc rồi phải bỏ ra về. Sự so-thất nầy chẳng phải là không tốn kém cho nhiều hội, tỉ như hội Thudaumot và hội Laithieu mỗi kỳ đi hội phải tốn tiền xe hơi ít nữa là năm bảy đồng.

Nghe nói hôm qua có ít người đi hội lắm. Trong kỳ hội nầy hội Tandinh kêu nài về vụ chiến tướng tên *Chim*, vụ nầy tôi đã nói trong số báo ngày thứ hai tuần rồi. Hội Sporting kêu nài rằng chiến tướng tên *Lang* dit *Bậy* có đấu cho hội Thuduc rồi mà hội Thudaumot còn bắt ra đấu với hội Sporting nữa.

Hội Tandinh A và hội Thuduc xin cáo thối.

Cuộc tranh vô-địch năm nay mới khởi sự có tháng mà ba hội đã xin thối rồi, không biết sẽ còn mấy hội xin theo nữa!

Bây giờ còn có mười lăm hội mà thôi; trong toán A còn hội Dakao, Paul Bert, Electro, Etoile de Saigon A, Cholon và Etoile de Gladinh A;

Trong toán B còn hội Sporting, Thudaumot, Victoria, Télépost và Laithieu.

Bốn-hội « ngoại-ngạch » còn dủ.

Xem thế thì cuộc tranh vô-địch năm nay có vẻ buồn hơn cuộc năm rồi nhiều lắm.

∴

Chúa nhựt 6 Novembre hội Etoile de Gladinh A sẽ đấu với hội Electro, và hội Etoile de Saigon B sẽ đấu với hội Tandinh B.

(Hội Tandinh A xin cáo thối mà hội Tandinh B vẫn còn).

C. B.

Cần dùng điều dưỡng VÀ SURVEILLANTS

Có một sở cao-su cần dùng điều dưỡng (Infirmiers) và Surveillants.

Ai muốn xin do nơi Bổn-quán.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

HONGAY

Lại bắt được giặc khách

Bởi bốn báo đăng về chánh-sống Vân-hải bắt được giặc khách, hôm nay viên phòng sự của bốn báo lại nghe thấy tin đồn rằng Quan khách xanh đi cản đám giặc ấy, lại bắt được ba thằng nữa ở trên một trái núi đá khác. Chúng nó có cả súng ống và khí giới ở trên núi ấy, nhưng toàn là súng cổ cả.

Lại bắt được một đám dân bà trẻ con khách nữa. Nghe đâu là vợ con chúng nó vậy, đều giải cả về đồn khách xanh Cửa-ông.

Còn 3, 4 thằng lọt lưới hôm nọ, chưa thấy đâu cả, một là chết lấp vào khe núi, hai là sổ liều bỏ không ở được đấy, thì đêm đó cũng bảo nhau lánh phao bại đi nơi khác cũng chưa biết chừng.

Nhưng lưới giăng lưng lửng, khôn thoát nổi.

∴

Một đứa trẻ mới đẻ kỳ dị

Hôm 18 Octobre, ở nhà thương đề Hongay, có một người đàn bà người thuyền chài đẻ ra 1 đứa trẻ trai rất lấy kỳ dị.

Chưa tay mình mấy đều như các trẻ thường, duy lạ ở trên đỉnh đầu có một cái nhuốm dài độ 3 fất lấy mà mềm, trên cái nhuốm nầy mọc ra hai cái đầu giả nữa, tròn như cái bong-bóng mà đồ lớn, mỗi cái lớn bằng 1 cái trứng đàn thằng nhỏ nầy.

Hai cái nầy, thì cái ở gần liền với cái kia. Khi đứa nhỏ nằm ngửa về 1 bên, 2 cái ấy cũng ngả theo về ấy theo như đầu thiệt.

Đứa trẻ nầy rất khỏe mạnh, 2 con mắt đưa đi đưa lại rất lanh.

Nghe đâu quan Đốc-tơ muốn rất cái chum đầu giả ấy đi.

Tiếng đồn dậy một thành phố Hongay là đứa trẻ 3 đầu, người đi xem đông như kiến.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 3 Novembre 1927.

GIÁ BẠC

	2-11		2-10	
Nhà-nước	12 F.	55	12 F.	55
Ngân-hàng Đông-pháp	12	65	12	55
Banque Franco Chinoise	12	65	12	55
Banque de Saigon	12	70	12	55
Financ. Fse et C.	12	65	12	55
Hong-kong Shanghai	12	65	12	55
Chartered Bank	12	65	12	55
Việt-Nam Ngân-hàng	12	60	12	55

∴

MỄ CỐC

Giá lúa chỗ đến nhà-máy Cholon bao lấy lúa giá 100 kilos

		Par picul de 60 k.	Par 100 k
Vinhlong		3$50	4$85
Gocông		3 65	5 37
Bai-xau		3 80	5 69
Baclieu		3$90	5 71
Namvieu	Gạo trắng	3 00	4 40
	Gạo đỏ	2.25	3 30
Gò hay trang		3 20	4 70

Cái lụt ngày hai mươi bảy.

Lệ thường ở xứ nầy có câu tục ngữ rằng: « Ông thu mà bà chẳng thu, làm cho cái lụt hãm ba tháng mười». Thật thế ngày ấy tháng có lụt to. Vậy mà mới ngày 27 tháng 9 mà đã có một trận lụt khá to, mãi đến chiều ngày ấy mới hết.

∴

Thuốc phiện lậu

Ngày 15 Octobre người đó xếp có bắt được một người Khách trong mình lấy 500 lạng thuốc phiện lậu. Tốc thì đưa ngay về sở Cảm để giao cho sở Thương-chính-kiểm

LOAN PHỤNG HÒA MINH

Mới tiếp được tinh lành rằng, đến bữa thứ bảy 5 Novembre 1927 nầy, cô Agathe Trần-thị-Ngỡi là lịnh ái của ông bà Trần-tử-Chương, nghiệp-chủ, lại là lịnh điệc của ông bà Denis Lê-phát-An, nghiệp chủ, sẽ chịu chữ vu-qui mà trao duyên cùng thầy Michel Phan-Chấn, *thơ-toán tại Đông-pháp ngân-hàng, là lịnh lang của quan Đốc-phủ Ignace Thế, chánh phòng-văn Tòa-án Saigon, thường thọ ngũ đăng bửu-tinh và Hàn-lâm viện đại-học.*

Lễ hôn-phối sẽ làm tại nhà-thờ Thuduc, đúng 7 giờ rưỡi sáng bữa ấy.

Bổn quán xin cả lời kính mừng hai họ một nhà và cầu chúc cho đôi tân-nhân được sắt-cầm hòa-hiệp.

L. T. T. V.

Phát hỏa

Sáng hôm nay vào hồi 1 giờ phát hỏa lại một gian nhà phụ thuộc với nhà khác tại đường henri Rivière. Khi phát ra thì người nhà chữa được ngay.

Không hai đến lánh mạng người nào cả.

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure des Adjudications: Salle des Adjudications aux Bureaux du Gouvernement local, le 18 Novembre 1927, à 9 heure du matin.

OBJET des fournitures	Import.	Cautionnement prov.	Cautionnement def.
1°) Fourniture d'objets de papeterie et articles de bureau nécessaires au service local pendant l'année 1928.	Voir cahier des charges	600$	2.200 $
2°) Fourniture de volailles, poissons, légumes et denrées diverses à divers Etablissements scolaires pendant l'année 1928	id.	1.000	20 000
3°) Fourniture de viande de boucherie à divers Etablissements scolaires pendant l'année 1928	id.	500	10 000
4°) Fourniture de denrées d'épicerie nécessaires à divers établissements scolaires pendant l'année 1928	id.	200	4.000
5°) Fourniture de légumes frais et de denrées alimentaires du pays nécessaires à la nourriture des malades de l'Hôpital Drouhet pendant l'année 1928	id.	450	9.000
6°) Fourniture de viande de boucherie nécessaire à la nourriture des malades de l'Hôpital Drouhet pendant l'année 1928	id	150	3.000
7°) Fourniture de denrées d'épicerie nécessaires à l'Hôpital Drouhet pendant l'année 1928	id.	250	5.000
8°) Fourniture de pain biun à divers établissements scolaires pendant l'année 1928	35.000 kilo de pain.	200	4.000
9°) Fourniture de vin rouge à divers établissements scolaires et hospitaliers locaux pendant l'année 1928	36 hectolitres 315 litres de vin.	50	1.000
10°) Fourniture d'alcool à 90° nécessaires au Dépôt Central de Médicaments de l'Assistance Médicale en Cochinchine à Choquan pendant l'année 1928	20.000 l.	250	5.000
11°) Fourniture d'alcool à brûler nécessaires au Dépôt Central de Médicaments de l'Assistance Médicale en Cochinchine à Choquan pendant l'année 1928	12.000 l.	150	2.700

Bureau où les Cahier des charges peuvent être consultés: *2e Bureau (Section) du Gouvernement.*

Les demandes d'autorisation à concourir aux Adjudications précitées devront parvenir au plus tard, le 8 Novembre 1927, au 2e Bureau du Gouvernement pour les commissionnaires domiciliés à Saigon, Cholon, et Giadinh et à l'Inspection pour ceux domiciliés dans les provinces.

Nhiều giấy bạc giả quá

Hôm 13 Octobre 1927 M. Médrans làm tại tòa Đốc-lý Hanoi, nhà ở trên lầu Bưởi có đem mấy tờ giấy bạc 100 đồng ra nhà Ngân-hàng nạp. Trong số ấy có 1 tờ giả. Hồi thì M. Médrans khai là Mme Mỹ-Kỳ đưa chồng tiền họ. Khi bồi đến bà nầy thì khai rằng bà Nhu đưa cho bà. Hiện nay đã khám cả mấy nơi và lập biên bản để ra tòa án nghị xét.

Buổi chiều hôm qua lại có người đem một tờ giấy 100 đồng ra nhà Ngân-hàng. Việc nầy còn đang tra xét.

∴

Cái án mạng ông tham biện Noel

Sáng hôm 14 quan Dự-thẩm Giarobibi đã tiếp được tờ trình của bác sĩ Ménars, chánh y viện Pasteur trình về việc phân chất những giọt máu thấy vẩy ở nơi xe đò của Alexis thì thấy máu ấy quả thật là máu người.

Thi thư kỳ thương-chính

Đến ngày 20 và 21 Décembre tại Haiphòng, Tourane, Saigon và nom-Penh sẽ có kỳ thi tuyển thư kỳ tập sử thương chính, niên hạn 350 đồng mỗi cho người không có văn bằng gì cũng được thi.

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong -:- CHOLON

KÍNH CÁO:

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đề nhân « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trở phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tâm thứ vải đen đều đề nhân hiệu: VẠN-HÒA, VAN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư-qui khách mua lầm, trộng là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
3° Van-xuân-Long xe lửa.
7° Van-xuân-Long hươu bướm.

2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
4° Van-Hòa con gà trống.
5° Van-Hòa chức tước.
6° Hiệp-Hòa con ngựa đua.

Téléphone 763.

VẠN-HÒA Kính-khải.

LỜI CẢM TẠ

Chúng tôi đồng là tang-quyến xin có mấy lời cảm tạ chư-qui thân-bằng cố hữu có lòng tưởng đến đưa đám tang của

ÔNG TRẦN-VĂN-LUÔNG

hôm nay là ngày 3 Novembre 1927.

Vì việc nhà tang bối rối, e chẳng khỏi có điều sơ suất, vậy chúng tôi cũng xin qui-khách niệm tình hỉ xả cho.

TRẦN-VĂN PHỤNG dit HẠNH, *và gia-quyến đồng kính bái.*

MỖI MỘT NĂM NAY RỒI
CÓ MỘT
Cảnh trường
Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc
BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP MÀ
NGHĨA CHƯA HIỂU
HỌC CHỮ PHÁP CHƯA ĐỦ DÙNG
HỌC CHỮ PHÁP MÀ
ĐÃ BỊ NÓ LÂU RỒI
Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt
Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo quộn nữa.
Xin gởi một con có 5 chiếm đặng trả lời.
RAPID'PROGRESS
Boîte postale 48
CHOLON

Bắt được cướp Khách ở Vịnh hạ-Long

Cách mấy hôm nay có một chiếc thuyền Khách trên có một bọn Khách có mang khí giới ở lẩu sang Vịnh Hạ-Long cướp một chiếc thuyền mình. Được tin báo quan Công-sứ cho một đội Khố xanh ra đón bắt thì bắn chết được 2 tên giặc Khách và bắt sống được 2 tên giải về Haiphong. Hiện vấn còn cho đuổi bắt bọn dự đảng của chúng.

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY
KẾ NGHIỆP CHO HÃNG
ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON
53, đường Mac-Mahon. — SAIGON
E I S C
Nhãn hiệu có cho chứng nơi tòa
Hàng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cần đá cẩm thạch dù thứ màu xinh đẹp và chắc vô cùng.
Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiêm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.
NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250.000$00
Công-ty lãm những việc kể ra sau nầy:
1° Lãnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông-pháp, hay là tiền quan Langsa, đặng bốn ly lời mỗi năm;
2° Lãnh tiền đem gởi có hạn kỳ: 5 ly lời mỗi năm neu gởi sáu tháng, 6 ly lời nếu gởi một năm;
3° Bán chi phiếu (chèques) và gởi tiền qua Đại-pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu tram (transfert par câble ou par courrier);
4° Cho vay đồ cách;
5° Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).
Công-ty Việt-Nam Ngân-hàng sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công-việc ở nhà Ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.
VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Số 54.— Đường Pellerin 54.— Saigon,
Dây-thép nói: Số 748.
Tên dây-thép: CRÉDITANA.

Feuilleton n° 494 — *Du 3 Nov. 1927.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ BA

HỒI THỨ VII

Một giọt mưa đào

(Tiep theo)

Tớ mới than cùng cha Bửu-thủ-Nhi rằng: « Cha dạy vậy đã đành, nặt nỗi gia bần khiếm khuyết, biết lấy chi đắp đổi cho qua; như phận con đái nó con chẳng quản gì, thương hại cho phận chị-dâu của con, khuất bóng tùng-quân, thân các biết đâu mà nương dựa! »

Cha Bửu-thủ-Nhi nghe tớ than như vậy thì muối lòng; giáp phúc cha mới nói: « Trong họ có một người che yêu mến lắm: người ấy có vựng cha kêu giùm một tay tám-phúc, có thể tin cậy đặng. Vậy con muốn làm kế tâm-phúc ấy chăng? Như con muốn thì cha gởi gắm cho mà ở?

Tớ đáp: « Cha ôi, con mà đặng lòng nhơn tớ thì ân bố đức, con đề nguyện khắc cốt mình tâm.

Cha Bửu-thủ-Nhi lại rằng: « Cha chẳng hề muốn một lời gì của cha nói ra ngày sau có chỗ ăn-năng. Cho nên con mà muốn cho cha gởi-gắm con cho người, con phải đoan thệ với cha rằng con chẳng để cho cha mang tiếng. Đặng vậy, nghĩa là con thật lòng như vậy, cha mới khỏi ngại ngùng chiếu-cố phận con. »

Cha Bửu-thủ-Nhi nói chưa kịp dức lời, tớ liền đưa tay chỉ lẹ; Cha Bửu-thủ-Nhi lại tiếp:

« Ủa mà thôi! Nghĩ cũng chẳng thể thốt làm gì. Cha biết rõ tánh tình người Cọt, nên mới thuở giờ cha hằng có lòng yêu mến người Cọt lắm. Một lời nói đã rồi. Đây thơ cha gởi gắm con đấy, để cha thảo-thảo. »

Nói rồi, cha Bửu-thủ-Nhi liền thảo mấy hàng giao cho tớ cầm đến qui chủ ngày nọ đó. Qui chủ xem rồi bằng lòng nạp dụng tớ vào phục sự đến giờ. Tới đến đấy, tớ chịu vô lễ mà xin hỏi qui chủ một lời cho mình:

« Chẳng biết từ ngày tớ vào phục-sự qui chủ đến giờ, tớ có làm mất điều gì không qui lòng chăng hay không?»

Monte-Cristo. — *Không, thuở giờ mi không làm sự gì cho ta lòng ta hề, hai thật là tử tế tin chi chi trung: song ta cũng còn có chỗ trách mi một đều, là mi chưa thật tiếng với ta cho lắm.*

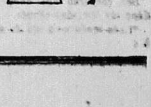
Bạch-túc-Gio. — *Tớ không thật tình với chủ!*

Monte-Cristo. — *Phải, mi, mi không thật tình với ta. Nếu mi thật tình với ta, không một đều gì giấu-diếm, thì có lẽ đâu mi con chị-dâu, mi con con nuôi, mà thuở giờ mi chưa hề nói cho ta đặng biết?*

Bạch-túc-Gio. — *Thưa chủ, tớ mà dám giấu chủ. Việc gì nữa tớ còn thưa ngay, huống chi chút đó có gì mà giấu. Nhưng mà thuở giờ tớ chưa có dịp nói, vì việc ấy là việc nhỏ, việc nhà lại là việc hư, việc hao, việc xấu, việc thảm. tớ tưởng một đời của tớ, không còn có cái buồn nào cho quá sau buồn nầy, mà nhứt là tớ đây về sau lại càng. Khi ra khỏi khám, đã trước khi đem thư cầu cha Bửu-thủ nhi tới chỗ, tớ tính về làng Đỗ-gia-Nỏ thăm nhà, trở qua rồi sẽ. Cho nên tớ về xứ Cọt, về làng Đỗ-gia-Nỏ mà không dám ở lâu; về tới lật-đật thăm chị-dâu đặng có mau trở gót. Dè đâu về tới làng, vào nhà, dòm thấy, phong-cảnh khác xưa, cửa nhà tang-tác. Hỏi ra mới hay chị Xuân-Ba chết, thằng Bình-Diệt phiêu lưu. Ấy cũng bởi thấy thằng nhỏ hoang-du, chơi bời phóng đãn mà chị dâu của tớ tưng-tức như ngọc. Muốn gì đặng nấy, có bao nhiêu nó hồi cũng đưa, nên khi tớ từ giã bước ra, tớ có dặn chị dâu của tớ ở nhà đừng cho nó bạc-tiền gì nữa hết. Mới ngày kia, vừa mới tảng sáng, nó đã lo khão tiền. Chị Xuân-Ba không cho, nó mới hăm giết chị rồi bỏ ra đi mất. Đi sớm mai tới tối không về. Như người ta, con mà hăm mẹ như vậy, thì không ai nhìn chi nữa; cái nầy chị Xuân-Ba tánh lại khác, chỉ thương nó quá, nên vẫng nó lắm chỉ nhớ mà khác oa; nhớ nó cho đến đỗi phải thèo ra vào ăn không ngon nằm không ngủ. Chỉ thực đã cửa mà đợi cho nó về. Mười một giờ đêm nó mới về, mà chẳng phải về một mình, về lại dắc theo hai thằng anh em bạn. Tội nghiệp chỉ thấy nó về chỉ mừng, lật đật bước ra, đựa tay dìm trẻ. Thế mà nó chẳng thương, nó lại nhẫn tâm, ba đứa áp vào bắt chỉ, Bất rồi, một đứa trong ba, mà chắc là thằng nghiệt tử Bình-Diệt đó cho không ai, bẻ lớn lên rằng:*

« Hãy dùng lửa đốt mu mà hỏi cho ra, tiền bạc giấu đâu phải chỉ! »

(Còn tiếp.)



THUỐC HÔ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

SẮP MỞ

Cba

PACHOD Frères et Cie LYON

LỜI RAO

Nhà đồ TP. LÊ PHÁT-VINH

Tại nhà này có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (16 Tây), trắng và đủ màu; gồm nhiều hiệu Pháp-quốc, nên mua rất tốt, đều có ký nhiều lần, cũng không phải không trả 4$00 một thước tây.

Lục-soạn lòng-hầu, trắng, từ 2$00 tới 2$20 một thước tây.

Lục-quyến trắng, vanh chỉ điều mình, từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hang, thiết trắng, đệt rộng bằng tơ Thương-hải, bề khổ rộng bước. — Giá 5$20 một quản.

Lãnh đen (ba lăng) ten-huyền, không trổ (không đồng), khổ 1m, giá 6$00 một quản.

Lãnh đen (ba lăng) ten-huyền, không trổ (không đồng) khổ trang 5$50 một quản.

Các món hàng kể trên đây, đều đệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, đệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi tại gia lắm, giá rất rẻ 5 cents. Đồng cả hàng tốt mà bán cho đồng bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là: tiền nghĩa mà hữu lợi.

Vì muốn trí danh trong lục-châu, nên bổn-hiệu kính bán cho chư-quí khách hay; nếu ai muốn mua bất của là nhiều ít, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt tầm thường, tôi hơn tôi chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà đệt LÊ-PHÁT-VINH,
Cầu Cho — Saigon.
Kính cáo.

Giờ tắm hầu kề. Bể lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bướm lước ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẾ BÀI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRÁI QUA*, há chẳn
nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm dấu tích
Hãy đến lựa mua máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại-lý
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây—Saigon.
Bổn-hiệu rất vui lòng đem đồ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

Tội giàu với tội nghèo

Phú quí bất tức phù đạo nghĩa, người giàu của mà lòng không có quí lắc lễ độ, tất của sẽ thành ra ác hại gồm ghê » (1)

« Bần cùng dị sanh hại luân thường, kẻ nghèo khó phải nhiều đường lâm lụy, tất bao nhiêu năng lực đều bị ức chế khả sở » (2)

Hai câu nói của hai nhà Pháp nho đấy, bình như tương phản nhau mà thật là chí lý vô cùng.

Ngẫm ra ở đời, giàu cũng có hại khó cũng lắm nguy. Có người hại liệt vì giàu, có kẻ trầm luân vì khó. Có người nghèo bị giữ được nhân được nghĩa, giàu lại hóa ra ngang tàng hư hại. Có kẻ giàu thì còn lễ còn nghĩa, nghèo lại hóa ra dê tiện nhước nhơ. Có người nghèo thì còn cha còn con, còn bạn còn hửu, giàu lại mất cả tình cả nghĩa, mất cả thân thích họ hàng. Có người giàu thì còn phẩm còn hạnh, còn giá còn danh, nghèo lại mất cả chí cả tín, mất cả đạo đức với cương thường.

Ôi ! Cái tội vì nghèo, kể sao cho xiết. Cái tội vì giàu, nói sao cho cùng ! Cho hay giàu với khó đều là hai cái máy thử lòng người vậy.

Nay ta thử xét riêng cái hại vì nghèo khó và cái hại vì giàu sang là thế nào.

Kẻ nghèo khó, bụng đói cật rét, ăn bữa hôm lo bữa mai, nhìn thèm nhìn lạt, sống vật sống vờ, quanh năm ngày tháng chỉ lo làm sao cho có miếng cơm ăn, được manh áo mặc, nay phải chui luồn cửa nầy, mai phải kêu van nhà nọ, lâm lụy đã nhiều, nhục nhằn phải lắm, mật gian mưu dảy, tùng cùng bất liêm sỉ, dối ăn vụng tùng làm càn, sanh ra trộm cắp, lừa lọc, nói dối mà ăn, đánh lừa mà mặc, còn giữ chi được phẩm giá nhân nghĩa ? Đó là những kẻ hạ lưu, không có học thức lương tâm gì. Đến những người lương thiện mà nghèo khó quá, dầu rằng nhờ cái lương tâm sáng sủa không đến nỗi sa vào vòng ô nhục, dầu rằng nhờ chút học thức ngăn ngừa không đến nỗi mắc phải tội ác, nhưng bao nhiêu tinh thần, bao nhiêu tâm tưởng đều bị thâu cả về một cái mục đích cạnh tranh mà sinh tồn, ngày đêm chỉ nghĩ đến cái bụng đói cái thân rét, quanh năm chỉ nghĩ đến cách kiếm áo kiếm cơm, lo công lo nợ, lo làm lo ăn, thế tất thần trí u mê, lương tâm phai lạt, còn nghĩ gì đến chuyện tu thân luyện đức, nghĩ gì đến xã-hội với gia-đình ! Cho nên, trừ một số ít người có cái can đảm phi thường và tín ngưỡng rất mạnh, biết đem cái thân mình lên trên áng tục trần mà sống bằng cái hy vọng cao thượng, không sống bằng cái nhục thể để hèn, còn đối với phần nhiều người cái nghèo thật là cái hại lắm vậy.

Nhưng nghèo để lắm hại, giàu càng hại hơn. Kẻ giàu của quá, ăn ngon mặc đẹp, lên ngựa xuống xe, ngày đêm chỉ nghĩ cách dùng của cho sướng thân mình, sanh ra dâm dật xa xỉ, của đã dư thừa tất sinh lười biếng, dục vọng nhân đó mà nảy ra, nay đã sướng cách nầy, mai lại muốn sướng cách khác, ngang tàng, hư hại, kiêu ngạo mà khinh người, thị giàu mà phi của, ỷ thế cậy thần, bất công phi nghĩa, lũng đoạn đồng bào, lạm dụng pháp luật dung gian hại thân thích, trăm ngàn tội ác, kết cục lại, của đã làm hại xác, lại làm hư cả hồn, cho nên, trừ một số ít người giàu có mà biết giữ tiết chế, đem cái sức đồng tiền làm ích chung cho đồng bào, không dùng để thỏa lấy riêng dục vọng mình, còn phần đa số kẻ giàu quá, thật là nguy hiểm đến phong hóa trật tự vậy.

Đối với mấy người là thế, đối với một nước cũng vậy.

Ta thử xem như đế quốc La-mã hồi trước, lấy cái cường quyền đi chinh phục dân ngoài, bao nhiêu của đem về nước, giàu có nhứt thiên hạ, người dân thị của mà kiêu căng, dục vọng ngày càng nẩy nở ra nhiều, thành ra cái khoái lạc nhục thể lấn lướt cả tâm hồn, đạo nghĩa càng ngày càng suy, xa xỉ càng ngày càng tệ, người người đều hết sức dùng của mà chuộc lấy vui lấy sướng, từ trên đến dưới, từ quan đến dân, mải miệt trong cuộc truy hoan, dầm đuối trong vòng khoái lạc dâm dật vô độ, tôi ác quá chừng, kết cục lại một nước cường thạnh để nhứt hoàn cầu mà đến nỗi đổi bại tiêu tan.

Lại xem như nước Ý-nhi-lan khi trước, bấy trăm năm bị người Anh áp chế, làm cho nhơn-dân nghèo khó cực cùng, đói không đủ cơm ăn, rét không đủ áo mặc, thành ra bao nhiêu cái tâm tưởng tốt, bao nhiêu cái huynh hướng hay của người dân hầu bị tuyệt liệt, không còn ra giống người gì.

Xem thế thì biết rằng: Giàu của quá mà không có tiết chế cũng hại, nghèo khó quá mà không có đạo đức cũng nguy. Cho nên, dầu giàu dầu nghèo, đều phải giữ lấy nghĩa vụ làm đầu mới được.

T. H.

(1) Lời ông L. Désers.
(2) Lời ông Lucordaire.

Muốn bán

Có người muốn bán một sở cao su ở cách Saigon chừng 25 ngàn thước. Sở cao-su nầy đặng 85 mẫu, trồng được 10 000 cây rồi và chích mũ được 8.000 cây. Mỗi ngày lấy đặng hơn 25 kilos mủ.

Ai muốn mua và hỏi han điều chi bề vụ mua nầy xin do nơi Bổn-quán mà thương nghị.

Các thứ dầu hỏi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hỏi Con Cá (Le Pétrole Poissons) của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn cõi. Giá để rẻ mà thấp lại đường. Liệt-vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

REFINED PETROLEUM
極 精 光 水 亞 細 亞 公 司
火 牌 魚
FISH GRAND
ASIATIC PETROLEUM COMPANY LIMITED

Bịnh hư phong-tiểu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
Bịnh trái-kế, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Muống trừ khử nước đái tang độc trong sạch
Muống trị lành bịnh nhiệc quấn nhứt gân, lắt-léo
Muống trị hết bịnh hư phong-tiểu, và lắt đau mình.

thì dùng có uống thuốc

URAZINE

làm ra liều miếng cùng là viêng hột tang ra bot
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay tốt.

Sông lâu nhờ rượu
(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hoa-kỳ có một vị viên chức đã người 93 tuổi mà hãy còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chồi hồi, ăn nói sỏi sàn, rồi ngày ở người trại ngoài đồng coi lúa-lúa làm công việc.

Ngày nọ có một người đi thăm hỏi: bạn thì cho biết tại đâu ông nầy đầu bạc mà còn mà sức lực khỏe phải kém vậy ? Ông già đáp lại rằng : Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời thì trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu QUINA GENTIANE hiệu MAZET là một thứ rượu trường sanh bất lão.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đáng thứ rượu QUINA GENTIANE mà đang mồi bổn, Thiên-hạ nghe nói cũng có đa tham sanh, cũng kêu rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng sẩn (Epiceries)

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$ 55	
Tiếng gọi đàn	0 40	
Đại Việt địa dư	0 80	
Lương ôn như gia huấn	0 10	
Kiểm cổ cách ngôn	0 40	
Trăm bài tính đố	0 30	
Thế lực khách-trú và văn đề di dân vào Nam kỳ	1 00	
Tinh thần thực của người Nam	0 15	
Tờ thông cáo toàn quốc	0 10	
Tuyển cáo Quốc dân	0 06	

CÓ BÁN TẠI :
Imprimerie, Librairie de l'UNION
13.— Rue L. Massard, Saigon

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI BÁN
HIỆU NÓ LÀ :
« CON SÒ »
Đăng như đèn sáng hiệu « CON SÒ ». Không có thứ nào bằng.
Dầu hiệu « CON SÒ » là tốt.
Hãy thấy thứ cũ, rồi không muốn dùng thứ khác.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng tổng Long-ninh-thượng tỉnh Biênhoà. Đất rộng mấy đồng làm vườn, gần tốt lắm.

Bốn con trâu lớn đóng rồi và đang cày làm công chuyên.

Vị nào muốn mua xin do nơi ông

Nên mua

1 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$16

2 QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khóa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt Y)

Dài 250 trang. Giá. 0$45. Cước. 0$20

BÁN TẠI:
Imprimerie de l'Union, Saigon

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET

Hãy hút thuốc JOB

NHÀ IN

Trước kh

CÓ

L'Union

Hãng nghề

ATTE

M. Corbeh

ILA U

DE CHEZ

Mỹ-quốc

Con nhện Al-
mặt Trịnh-khả
đó, nãi giăng
tốt vô bên
khác-Tây, mà
ngồi ta nữa ca
máy bay, ra
rằng nơi chỗ
quân Pháp
ta. Lúc ấy bởi
đó đã đầu nhiều

Feuilleton 16

TRINH-TH

Con nít khi đặng một tuổi rồi thì sức nó đã mạnh nên bú nhiều lần mà không thiệt no. — Vậy nên cho nó dùng bột bổ hiệu :

PHOSCAO

Thứ bột bổ nầy rất đại ích vì nó ngọt sẵng ; uống khỏi đường, chẳng những người lớn dùng nó mà thôi, mà con nít mà uống nó cũng tốt lắm, dã bổ sức lại mau tiêu. — Mùi vị nó ai cũng phải ưa.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghánh ở : Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, **Benthuy**, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, **Nhatrang**, Donghoi, Thuxa.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH

NGUYEN-VAN-CUA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường

Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc.
Và in đủ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng.
Tràng-hoa bằng sanh và cườm.
(Couronnes Mortuaires).
Đủ các thứ Khuê bài danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

ATTENTION !

IL A UN **DARNE**

DE CHEZ L. CAFFORT. — SAIGON — PNOM-PENH

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC

TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH GIADINH

YẾT-THỊ. — Đơn xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC BỜ
Nguyễn-văn-Niên	*Làng Trung-lập Tổng Long-tuy-hạ*	»	»	*5 mẫu*	**B :** *Tên Học* **N :** *Tên Niên* **Đ :** *Tên Mọc* **T :** *Tên Cui*

VIỆC TRANH CẢNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 29 nghị định ngày 11 Novembre 1914, ai có tranh cảng đều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Giadinh.

Giadinh, le Août 1927.
L'Administrateur,
Signé : ILLISIBLE.

ECOLE CENTRALE

De Dactylographie Comptabilité Pratique Sténographie

18, Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bồn-Trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bồn-Trường đều chọn ròng tay khoa-mục xuất thân, đủ tư cách giáo-dục tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ-ký giỏi dắn và người buôn bán bặc thiệp.

Có hai lớp dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh-tra, cai trường và dạy thì giao cho một ông Cử-Nhơn luật-khoa, có cấp-bằng thượng đẳng Thương-mãi Đại-Học Đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều có cấp-bằng cao-đẳng khoa thương-mãi và khoa Sư phạm.

Comptabilité pratique { Inspecteur-Directeur et Professeur : *1 Licencié en droit Diplômé des Hautes Etudes Commerciales de Paris.* Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce Caissier-Comptable d'une Société anonyme.*

Học-sanh có cấp-bằng sơ học, học khoa bút-toán tại Bồn-Trường trong ba tháng biết làm sổ nhựt-ký (Journal, biết tính tổ lời khóa sổ và khai sổ mới (Dresser compte Pertes et Profits) Bilan et passer au Journal les articles d'inventaires de clôture et de réouverture des comptes.

Sténographie — Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce.*
Cours de Français — Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie.*

KHOA NẦY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

Correspondance Commerciale { Professeur : *1 Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Secrétaire particulier du Directeur d'une Société anonyme.*

KHOA NẦY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

Dactylographie : Chargé de cours : *1 Ancien clerc d'avocat dactylographe.*

Những học-sanh ở xa thì Bồn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở và ăn uống tử-tế.

Thơ và dây thép xin gởi cho :

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
Directeur-Fondateur,
22. — Rue Thomson 22. — Saigon

DẦU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, thì có một minh lầu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN linh-nghiệm thật, nhứng là bịnh giác-trời, thiên-thời, le-thấp, ôn dịch thú vật.

THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-địa, để rảy trong đồng bãi, đất bùn lầy cho khỏi dơ quê.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thú độc, trùng vê, muỗi mòng, bò chét, gián mối và nhện-nhện.

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đặng trọn trừ hôi hôi hám mà thôi.

HÃY CỨNG CỎI ĐỪNG CHỊU ... "CRESYL-JEYES"

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

« Vạn ứng NHỊ-THIÊN-DẦU »

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn-đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn-đường dùng có hai thứ chữ : chữ Tàu và chữ quốc-ngữ, song nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghánh ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đàn-Thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ Đàn-Thổ nữa. Vì sợ e lục-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên Bổn-đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư-vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân,
môn bài số 145, 147 và 149.

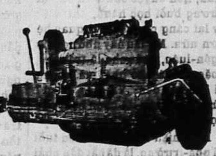
Tiệm nghánh ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-VANG (PNOMPENH) đường PRAIRE số 95.

BỒN-DƯỢC-PHÒNG
Chủ-nhơn kính cáo.

QUÍ ÔNG, ĐIỀN CHỦ
CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG-GIA

Xin lưu ý !!

Quí ông ở trong lục-châu, muốn đi mau và giãn-tiện, thì xin mua dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.



Tại "SALON NAUTIQUE", Saigon (Tandinh) môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.

Hiện nầy cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Vì bổn-hiệu trữ bán thứ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy của bổn-hiệu rất tiện vô cùng, dầu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.

Máy để gắn tam bản kiểu "PROPULSEURS AMOVIBLES", là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực dùng để gắn lường, tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm lẹ, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu "AMADOU" dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân vân đều chạy đặng cả. Dùng về máy xay lúa, máy cán cao su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2, 25 mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Để dùng đi du hồ, kéo ghe lúa, đưa bộ hành.

SALON NAUTIQUE

môn bài 460, đường Paul Blanchy
Saigon (Tandinh)

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NẦY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

Feuilleton N° 58

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Mỹ-quốc Nữ-anh-hùng

(Tiếp theo)

Còn nàng Ái-lệ-Tây, khi nàng vừa thấy mặt Trịnh-khắc-Tư thì lòng như lửa đốt, nổi giận phừng phừng, lên bước tới vỗ bàn mà mắng rằng : « Trịnh-khắc-Tư, mi còn mặt mũi nào mà dám ngó ta nữa sao ? Đêm ấy mi khiến ta đi máy bay, ra nơi rừng Lai-âu-lơ, mi nói rằng nơi chỗ một cái nhà nhỏ kia có quân Pháp ở đó, đủ mà giúp sức với ta. Lúc ấy bởi ta tin mi nên ta mới đi, có dè đâu những lời của mi nói đó đều là lời gian trá mà gạt bọn ta, té ra ở trong cái nhà nhỏ ấy đều là quân Đức, làm cho ta với Mạch-Hải gần bị chúng nó giết rồi, nguy hiểm nhiều phen ấy cũng bởi tại mi âm thông cùng quân nghịch nên mới ra như vậy, thiệt cái mưu của mi đó độc ác biết dường nào ! Nếu ta chẳng nghĩ trước sau thì ta kêu quân Pháp bắt mi tức thì ; tuy mi khi ta, song ta cũng chẳng chấp chứt làm chi, vậy thì mi hãy đi đi cho mau, chớ đứng có ngó mặt ta nữa. »

Trịnh-khắc-Tư liền biện giải rằng : « Việc ấy không phải lỗi nơi tôi, cái nhà nhỏ gần mé rừng ấy, thiệt là chỗ của quân Pháp ở trú ; có dè đâu trước khi cô đến đó chừng một vài giờ mà quân Đức nó đã đoạt và chiếm cứ chỗ ấy thiệt tôi không hay, nên mới có sự lỗi lầm như vậy. »

Ái-lệ-Tây nghe Trịnh-khắc-Tư nói chưa dứt lời liền xịch miệng một cái rồi nhiết luôn rằng : « Sẽ ! Mi chớ kiếm lời chuốt ngót mà làm chi, ta nghĩ cho mi không phải một lần nầy mà thôi đâu, thôi thôi, từ đây những việc hành-tung của mi ta thấy đã rõ ràng rồi. Than ôi ! Mi là đường đường một đấng trượng-phu của nước Mỹ, sao lại làm điều ngang trái, cam tâm làm mọi cho quân nghịch, đành lòng bán nước của mình ; một ngày kia mà bại lộ ra rồi, thì cái thân danh của mi lấm đó... »

Ái-lệ-Tây nói chưa dứt lời, Trịnh-khắc-Tư nổi giận vùng đứng dậy vỗ bàn chỉ Ái-lệ-Tây mà nói lớn rằng : « Ái-lệ-Tây, mi chớ nói nữa, hãy ngậm miệng lại cho mau ; những việc của ta làm đó, tuy là quỉ mật dầu, song mà kỳ trung lại chỗ dụng dụng của ta, không lẽ mà ta nói lộ ra bây giờ ! Bọn mi biết sao cho được, chớ nên nghi bậy ; vả lại đương kêu ta là thằng bán nước ; sao mi lại dám cả gan, lấy mấy tiếng ấy mà đặt cho ta, thiệt là mi lộng quá rồi đa ! Nầy Ái-lệ-Tây, mi còn chưa biết hay sao ? Mi và Mạch-Hải đều vâng theo lịnh của ta phú thác đến đây mà dọ thám việc đại-bí-mật, mà nay cái chức-sự của hai đứa bây đã tiêu hết rồi ; mi với Mạch-Hải chẳng được lấy danh đội-viên trong đội trinh-thám nước Mỹ mà ở đây nữa ; thế thì ta xem bọn mi ở đây rất nên nguy hiểm, bằng mà muốn trở về châu Mỹ, cũng chẳng phải dễ gì ; không biết hai đứa bây đương đứng trong một cái biến-cảnh như vậy rồi mới làm sao bây giờ ? Vậy mà mi còn ngu quá, dám nhục ta cho đến quá lời. Từ đây sắp sau, bất luận là việc nào, ta chẳng còn dự biết tới việc gì của bọn mi nữa hết, mi hãy coi thử thử. » Nói dứt lời hơi giận còn căm căm, vùng quây quả bỏ ra đi liền.

Đi được ít bước, rồi vòng trở lại đổi giận làm vui, nói cách nhỏ nhẹ rằng : « Ái-lệ-Tây, cô giận quá mà nói nhục tôi như vậy mặc dầu, song trong lòng tôi vì quá yêu cô, cho nên tôi cũng vì việc như vậy mà giận hờn chi cô. Nầy, Ái-lệ-Tây cô ôi ! Cô không nhớ lúc ở trong một tòa nhà cũ tại làng Khắc-lạc-thôn đó sao ? Tôi vì thương cô, nên chẳng tiếc thân, theo mà hộ vệ cô ; vậy mà cô nỡ buông lời nhiếc tôi là quân bán nước, thiệt tôi biết dường nào ! Thôi, tôi xin từ giã cô cô hãy dè dặt ngày sau sẽ gặp nhau. »

Ái-lệ-Tây nghe Trịnh-khắc-Tư nhắc lại lúc ra liều thân mà đỡ đạn cho mình thì trong lòng bất nhẫn, bèn chạy theo kéo Trịnh-khắc-Tư lại mà nói rằng : « Nầy, Trịnh-khắc-Tư, thầy có biết cái sự đau đớn trong lòng tôi chăng ? Tôi thiệt vẫn thương thầy, song tôi vì thương yêu Tổ-quốc hơn hết, nên chẳng muốn cho cái người mà tôi thương lại làm hại cho Tổ-quốc, khẩn khẩn lòng nầy, xin thầy xét lấy cho tôi ; chớ như thầy mà thương tôi, thì tôi cũng đã rõ biết lắm chớ ; ngặt vì thầy làm những việc quỉ bí nhiệm mầu, ai mà không nghi cho được ; vậy nay tôi xin thầy hãy lấy thiệt tình mà nói rõ cho tôi biết trong ấy có những điều bí-mật gì cho tôi hết nghi ; thầy phải biết rằng cái cảm-tình của bọn ta từ đây đến sau, không biết đâu về sau nữa rồi lẽ nào thầy có biết tôi sẽ đau đớn thế nào. Thầy có biết tôi sẽ đau đớn thế nào hay không. » Ái-lệ-Tây nói tới đó mà nước mắt rưng rưng, lòng rất chí thiết. Trịnh-khắc-Tư cũng phải động lòng, liền nói rằng : « Những việc của tôi làm nhiều vẻ một hành-tung rất nên quan hệ lắm, thiệt khó mà nói lộ ra bây giờ lắm ; nhưng tôi dám thề với cô rằng chẳng hề có tâm lại chi với Tổ quốc hết cả, cô mà nghi cho tôi đó là tại cô quá lo đó mà thôi. »

(Mai tiếp).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT

Tirage : 1720 exemplaires le 3 Novembre 1927

879933

Saigon le 3 Novembre 1927

Phải ngừa thuốc giả

Tính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ : nhứng các thứ thuốc Cao-đơn hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y **VI-TÊ-SANH** bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi nầy danh, sau, mà chế luyện cho dược tân thiện tốn mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phải mập mập mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thấy đều trọng đãi tưng, thiệt bổn đường mừng có đăng viết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nguỵ đặt thả lợi, e ngăn kẻ tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp, những vẻ giống như như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy ở đâu, lục-châu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ ký tên **NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG**, và hình ông phải mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
rue de Canton — **CHOLON**
Chủ nhơn cẩn cáo

Kính cùng quí vị đặng rõ: **ĐẠI-ÍCH** *tại con đường Thủy binh số 383-385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đạp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu* **D.I.C MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** *giá rẻ hơn các nơi.*

Đèn **SUCCÈS** *đủ kiểu, treo và để bàn rất tiện, sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.*

Trữ: Đủ đồ phụ tùng xe-máy, và đồ phụ tùng đèn Succès vải may mui xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ vì có lại nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement). Vị nào sẵn lòng chiếu cố, xin gởi trước cho ở đặng.

Chủ nhân kính cáo.

ĐẠI ÍCH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1900
rue d'Arras et Lucien Locoutre
CHODUL — **SAIGON**

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ
Hãng ở đường Lucien Locoutre — **Chodul.**
gần trại binh tập ở mã.

PHOSCAO

Le plus exquis des déjeuners.
Le plus puissant des reconstituants.

ALIMENT IDÉAL
des Anémiés,
des Convalescents,
des Surmenés,
des Vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

A.C. Seine 67.925

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine
Siège social à Saigon, Pnompenh,
Battambang, Hanoi, Haiphong, Donhoy, Thakhek, Tourane, Vientiane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Bangkok, Tonkin.

VĂN-ĐÀN

Túy-Kiều bán thân

I

Ngán đâm hay chăng hỏi bạn làng
Bán thân em chuộc lội Thung dăng
Lỡ lầm cam lỗi lời đoan-thệ
Yên hiểu hàm ngơ nghĩa đá vàng
Tạc mặt trao trâm ai hả phụ
Ngang vai mấy tấc để nào tan
Nước non buồi mộ dâu còn đó
Ông bướm sông hồ phải nhận nhàn

∴

II

Nhận nhàn ong bướm lần vào ra
Nay phải đành cam dựa Tô bà
Bao ngự huê trôi con gió đẩy
Nhuy tàn phấn lợt buổi mưa sa
Dã đây chỉ sá cho thân trẻ
Nông nổi cầu xin khỏi phận cha
Cao thấm xanh kia ôi có thấu
Oan ương hai lẽ biết không mà

∴

III

Khi không mà sẩm sét bên tai
Nên phải đành cam chịu đã đây
Biển ái không ngăn lòng sóng dợn
Sông Tương khó đón giọt mưa đầy
Nỗi chìm nào kể thân bồ liễu
Dòi đắp mà mang chí phấn mình
Non nước hà quên lời hẹn ước
Khối tình bên giữ chẳng hề sai

∴

IV

Chẳng hề sai chạy chẳng hề vong
Cực đã nên cam hổng lại hồng
Trả nửa vầng ngân con đầu cách mặt
Bẻ thương bẩy nhỏ để ngài lòng
Ác vàng mới thấy rồi nghiêm sự
Thỏ bạc chưa chính lại rang đông
Dám hỏi trời giả sao các có
Nghỉ cho hết sức nghỉ không cùng

∴

V

Không cùng đau đớn hỏi thiên công
Vì hiếu đành cam bề chữ đồng
Xót phận liễu bồ cơn tuyết đượm
Chạnh niềm lang hoá lúc mưa dông
Lênh đênh thoản lớn trong vòng Bích
Lỗ đỗ buồm khơi giữa biển Đông
Hột lạy tương tư chái chung ngày
Bán lòng ly biệt bán lòng trông.

∴

VI

Bận lòng chưa xót lúc canh thâu
Vì tuyết non xanh chịu bạc đầu
Vấn vấn lời nguyền còn dự đó
Mù mù người hẹn vắng đi đâu
Trăm năm đành phận trăm năm khổ
Một kiếp mấy cam một kiếp đau
Hỏi bạn kim lang chăng có biết
Nhuy tàn phấn lợt cỏ hoa sầu

∴

VII

Hoa sầu nguyệt thẹn ngày hoa ôi!
Vẫn kiếp nầy sau có nữa thôi
Nhắm mắt đành đây liễu xuân mấy buổi
Hoa chơn dàn thẳng miếng qua rồi
Tiếc thay Anh-Yến chia đôi ngả
Phải đáng Sâm-Nhung lỡ mối nối
Nhuy bấp dã đành vô chấu gối
Hồn thay giọt nước đẩy thoản trôi!

∴

VIII

Thoản trôi dạy trở ở giữa dòng
Biết cậy cùng ai nỗi đỡ bồng
Cảm nỗi thương đường cam hoạn họa
Sầu vì bạn ngọc chín long đong
Hỡi người muôn dặm không hay biết
Thêm kẻ một thân đứng lại nông
Bất khách thon von vui phận bạc
Nghĩa tình gánh nặng nỗi non sông.

∴

XI

Hẹn với non sông đã lỡ rồi
Nghĩa tình chưa vẹn bỗng hoà trôi
Gánh nặng cang thường vai chang mỏi
Ơn dầy tạo hóa dạ không ngui
Càng nhau tưởng đặng đầu chung gối
Ai khiến làm chi nỗi lỡ đôi
Cá nhạn lẻ bầy đau đớn bấy
Xanh xanh thăm thăm, thăm xanh ôi?

∴

X

Xanh ôi sớm định số vô đoan
Kim trong chăng hay hỡi bỏ chàng
Nỗi nhớ biết ai còn bàn biểu
Soạn sầu luốn để dạ cơn mang
Tác lý tưởng đến buồn thêm tắt
Chăn gối tình chung nghĩ lại càng
Non nước mơ mơ trời một góc
Tâm lòng nhi nữ dễ nào loan.

Hồ-châu-Tả tự LÂU.
Phong-Thạnh (Cầu-Kè).

∴

Cùng bạn Điệp tú Thôn Étude à Phong-Thạnh Cầu-Kè

Rằng mà sưu tập chí thơ công!
Khoa cử tài năng phải gánh vàng
Nhành quế leo vinh lòng sắt đá
Cung Thiềm chân bước dạ son hồng
Choán vai áo gấm rền trời Bắc
Kim bản danh đề dậy cõi Đông!
Hỡi thì chí trai lo bảo bổ
Đừng Trình học vẫn rạng non sông?

Ng-thanh-Trà. Phong-Thạnh. (Cầu-Kè)

Bình ghẻ chốc
(Bán nhiều trong chốn nầy)
LÂC NGHĨA: DA TRẦY KHÔ, NỨC CHỖ, ngứa lắm vì bình nầy sinh ra nhiều ít, vì vậy mặc chớn hay, nhỏ thuốc theo
FLORENTINE
Cho ăn thì thấy thấy hết, cái vẻ cũ, thuốc bổ, thuốc thấp, tập chung, [illegible]
[illegible]

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là một thứ rượu thuốc rất ngon để giúp thêm **sức tinh** *cho hàng phụ nữ vì yếu sức mà không có thai nghén đặng.*

Nó cũng giúp sức đặng cho mấy người bị mệt nhọc về sự làm công chuyên nhiều phải **lao tâm mệt trí.** *Trị được bịnh* **yếu nhược** *và lại rất quí cho mấy người đau mới mạnh mà dùng nó.*

Thuốc nầy lại phục sức được cho mấy người bị **sốt rét** *nữa.*

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ rượu nầy thì mau phục **sức mạnh** *lại.*

Có gởi bán tại các nhà thuốc.

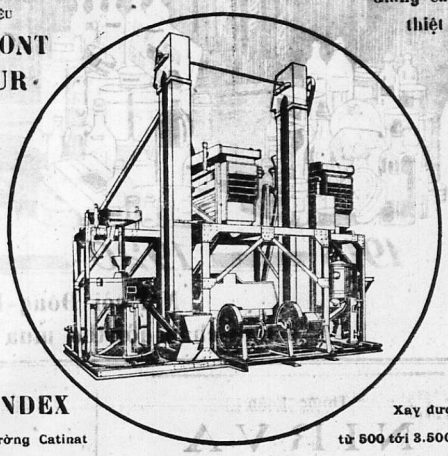
Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

dùng chịu thứ nào khác hết.

MÁY XAY HIỆU **LAFONT TOUR**

Giằng cắt thiệt chắc



SINDEX
95, Đường Catinat
Đại-lý

Xay được từ 500 tới 3.500 kg lúa mỗi giờ

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC hiệu **L. L.** 5-7 và 10 MÃ LỰC

KIỂU RIÊNG Ở CHO TAM BẢN CHẠY RẤT MẠNH

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin hỏi đến tại

A.C.R.I.C. — Saigon

Chữa bịnh sốt cách nhựt
SỐT RÉT NGÃ NƯỚC
không gì bằng
QUINOFORME
là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn
Chế theo khoa-học và đã thông dụng ở các thuộc-địa pháp.
Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.
H. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)

THỬ LÀM MỘT MÌNH

Mua lấy rượu bổ! Hãy hòa trong một ly rượu chát một chai nhỏ vị Quinfonine. Liền đó quí vị sẽ được có một ly rượu bổ thấy rất.

Giá một chai Quinfonine là 0 \$ 60
Có bán tại Pharmacie Internationale, Saigon.

SACH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*	1 \$ 20
Sĩ hứa bà hạnh (*để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời*).	0 50
Ku viện tất độc (*lẽ dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ*).....	1 00
Khuyến sĩ ca (*để cho học sanh đọc giả muốn vì có lịch*)..	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*để dạy về Tam cang ngũ thường và*)	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (*học cho biết chữ nước Nam mình*)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bìa mỏng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*).....	0 40

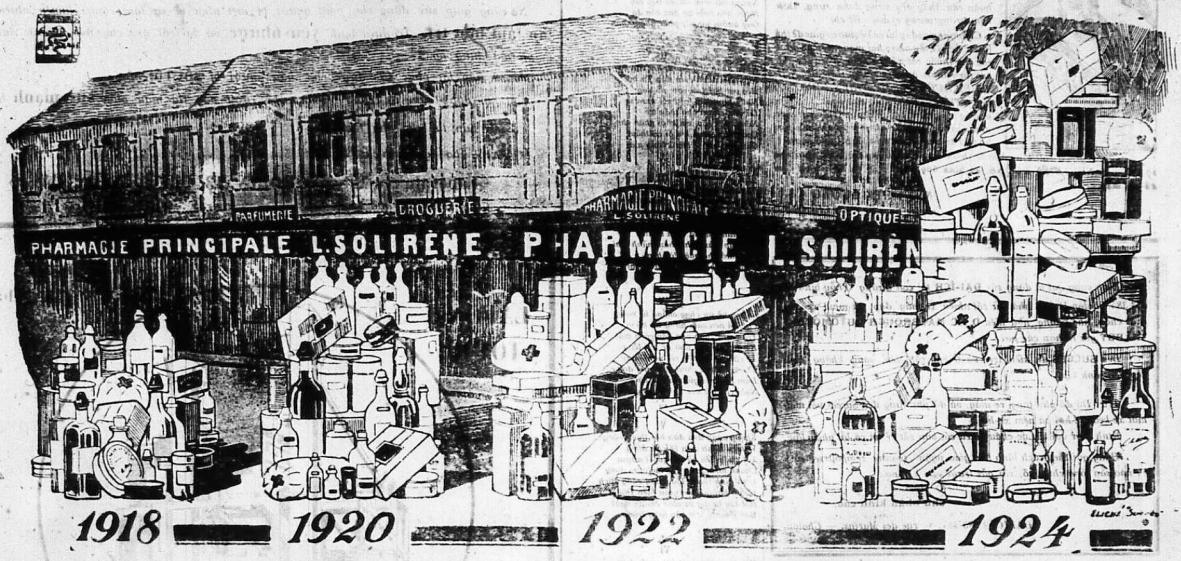
CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
13, Rue L. Mossard. — SAIGON

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt

Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường



Nội cỏi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết

ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

---

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiên rất thần hiệu

Đã thè cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

PHÁT BÁN TẠI TIỆM THUỐC

L. SOLIRÈNE

ở ngang nhà hát Tây. Saigon

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Méderson có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «Times-báo» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc **Copahu & Cubèbe** *uống nó vô hại mà mùi thơm tho; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt tỉ. uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.*

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhứt vị Salol vào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lão dương càng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rất thì man thao.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh ráo.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE là bào chế y-khoa tấn-tiến nhứt hạng bào chế y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon có bán.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47. — Rue de Canton, 47. — Cholon

NHỊ-THIÊNĐƯỜNG THANH-TÂM NGƯU-HOÀNG-HƯỜN

Thuốc nầy chữa trị xem phong tho ấu, thanh tinh mê sảng đam chân; bọc trung phong trúng khí bất tỉnh nhơn sự, ngậm miệng cắn răng, con mắt lao lưng tay chưn quíu rút, trúng thấp phát nhiệt, ở khí vòng nhâm phát cuồn nhẩy nhảy, gươi uy giựt chưn; nhiều nhà hu nên, long ác nhứt đầu; xây xẩm tối mắt, nhức nhối cả mình, nước bị cơm phong chướng khí, đau thắt ngột gan, phong đàm ngăn trở, khí huyết chẳng thông; thần hồn phách ám nhiều ngã chẳng yên v. v.... Nhứt thiết các chứng, bình ngoại cấp phải dùng thuốc nầy là một thứ thuốc khó, từ bởi sanh phi ngoại cứu cấp công hiệu anh thần.

Về uống nó vào thì thành tâu trừ đàm, đã thông vậy khiếu là hiệu trợ ác định tức khác an nhiên.

Gặp phong cảm mạo, bình sinh phong, cảm mạo pháp nhiệt, [illegible] khó khè ho sẩm, tích trệ đau bụng thấy đều công dược.

Người lớn nếu đến phải uống một hoàn như bình đàn tu phải uống gia hoài nước với trong ông.

Con nít phải uống nửa hoàn, nếu là bịnh hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc bẻ vỏ ra mà cho uống, hoặc tìm nước vỏ mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, bổn dường hằng gia tâm nghiệm cứu rõ chọn những thương phẩm dược liệu tuân y theo phép chế tạo mà làm hoàn uống chưng nấu hay [illegible] nay.

Kẻ an cả vị đều rau cỏ sống sít tanh lẫn cũng kỉ đồ bằng sắt.

Giá mỗi hộp [illegible] hoàn 0 80 — *Hộp chín 2 hoàn* 0 5[illegible]

Hộp [illegible] hoàn... 0 50 — *Hộp [illegible] 9 hoàn...* 0 60

Hoặc bà cô thua chẳng nên dùng

Chu nhơn cô, mẫu, sinh nhơn, cho ăn [illegible] Ông PHẬT kêu làm đồ giỏi.

BỊNH TIÊM-LA

Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng,

thuốc liệu SIGMARGYL

Thuốc liệu Sigmargyl, *trong đời có một, hiệu nghiệm hơn hết, có gồm bao vị thuốc giới trị bịnh tiêm-la đã có danh.*

Thuốc liệu Sigmargyl, *uống vào, bất kỳ bịnh lậu máu, cũ tích, lành liền, máu mủ tươi tốt lo [illegible].*

Thuốc liệu Sigmargyl, *không độc-địa, uống thì lo tự động đau trong bao tử cùng trong ruột gan chẳng có.*

Thuốc liệu Sigmargyl, *nhiều quan thầy tốt bịnh tiêm-la giỏi, đã có dùng thường, cho là thuốc tinh thiết, không khi nào sự thất.*

Thuốc liệu Sigmargyl, *uống thứ thuốc chích hay thái, dùng đã it hao tốn, lại bình đoạt.*

Nói tóm lại, thuốc ký linh hay đã nhiều quan Lương-y cao học nhân chấp, muốn dường rồ tài hoi cùng các tiệm thuốc bài rao, nói vầy:

Bình tiêm-la và cách trị bằng thuốc

SIGMARGYL

Hãng làm: LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc hiệu **SIGMARGYL** *có bán càng các nơi bán thuốc.*

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

***Du Docteur* RIF**

Vệ-sanh TỪU *của Lương-y* **R'F chế ra**

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thấy ngày xuân đã thốn mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Cách con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bổ, da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 196-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 196-192 Rue des Marins, Cholon.

TỦ SẮT HIỆU

«NUGUE» và «GILLOT»

Các vị phú-gia ở Lục-Châu muốn ở ăn yên ổn, khỏi lo trộm cướp, mỗi người nên sắm một cái tủ-sắt hiệu «NUGUE» hoặc hiệu «GILLOT» đặng cất vàng bạc thì chắc chắn vô cùng.

Những hiệu tủ-sắt nầy làm tại bên Pháp-Quốc, ai có dùng rồi cũng đều khen là tốt về sự chắc chắn, đã vậy trong cơn hỏa hoạn cũng khỏi lo đồ đạc cất ở trong. — Xin mời đến xem thì sẽ thấy các sự tốt của những hiệu kể trên đây.

Đại-lý nội cỏi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở: **Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Khatrang, Donghoi, Thuxa.**